

Gingko



Last Year's Yugi Flower Festival around Minamiosawa Sta.

きよねん の フラワーフェスティバル 由木・南大沢駅周辺

Produced by the Community Exchange Section of
the Lifelong Learning Division of Hachioji City

Add: Azuma-cho 5-6, Hachioji-shi 192-0082

Tel: 0426-48-2230 Fax: 0426-44-3910

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/HP-english/index.html>

編集 八王子市役所生涯学習部交流課

住所 〒192-0082 八王子市東町5-6

クリエイティブホール8階

電話 0426-48-2230

ファクス 0426-44-3910

Seasonal Topic

季節の話題

Hanami and Spring Flowers Spots

花見・春の花の見所



Cherry 桜

Spring is the season in which many flowers come into bloom. The favorite flower of the Japanese is the cherry blossom. While viewing beautiful cherry blossoms in full bloom, people enjoy eating and drinking under the cherry trees. It was in the Edo period that this custom, called *hanami*, became popular.

In Hachioji city, there are many places known for their beautiful blossoms besides cherry, such as azalea, violets, etc.. People enjoy these blossoms by *hanami* or simply viewing them while taking a walk in the park. Now we would like to introduce you some well-known spots to view spring flowers in Hachioji.

Spots well-known for cherry blossoms:

1. **Minami Asakawa Green Zone:** About 2 kilometers long and about 230 cherry trees blossom along the north side of Minami Asakawa River.
2. **Takiyama Park** Part of Metropolitan Takiyama Nature Park. About 5,000 cherry trees are planted here.
3. **Tama Forest Science Garden:** About 1,700 cherry trees as the preserved species dating up to Edo period or designated as the national natural treasure collected from all over the country.
Entrance Fee: ¥300 (¥400 in April) for adults; ¥50 (¥150 in April for primary school students ~ high school)
Inquiries: Tama Forest Science Garden, tel: 61-0200.

Other Flowers:

1. **Mt. Imakuma:** Toward the end of April, light purple rhododendrons burst into bloom around Imakuma Shrine.
2. **Yugi Green Road:** On the right side of Okurikawa River spiraea and Japanese roses come into flower in April.
3. **Katakura Castle Ruins Park:** In April a large number of Yamabukiso appears; irides and Japanese wisteria flowers last for some time.

春と言えば、花がいっぱい咲く季節です。日本人の花と言えば、桜と言われるほど。パッと咲いた花の下で、桜の美しさを楽しみ、心なごませる風習をお花見と言います。庶民の間に行き渡ったのは、江戸時代になってからのようです。

八王子市内では桜やつつじやスミレなどたくさんの花が街中を彩ります。公園でのお花見や散策しながらの観察など、楽しみ方もさまざま。身近に見ることができる春の花や四季折々の草花の名所を紹介しします。

桜の名所:

1. **南浅川緑地:** 約2キロメートルにも及び緑地に約230本の桜が南浅川の左岸を彩ります。
2. **滝山公園:** 都立滝山自然公園の一部です。約5,000本の桜が植えられています。
3. **多摩森林科学園:** 桜保存林として江戸時代から伝わる栽培品種や国の天然記念物に指定された全国から集められた約1,700本もの桜が植えられています。

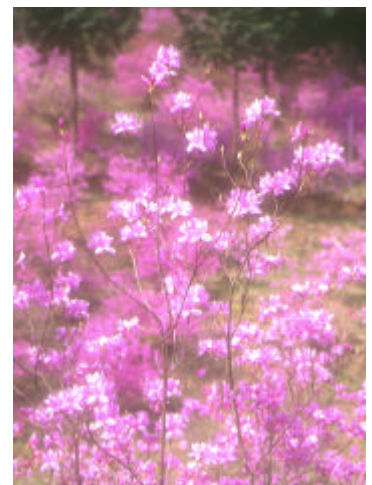
入園料 一般300円(4月は400円)

小学校~高校生...50円(4月は150円)

問い合わせ 多摩森林科学園 電話 61-0200

その他の草花

1. **今熊山** 4月下旬ころには今熊神社の周辺にミツバツツジがうす紫色の花をさかせます。
2. **由木緑道** 4月にはユキヤナギ、ヤマブキが花をつけ、大栗川の右岸を彩ります。



ミツバツツジ Rhododendrons

3. **片倉城跡公園** 4月にはヤマブキソウの大群落が登場し、ハナショウブやフジも続きます。

Tokai University Hachioji Hospital



Tokai University Hachioji Hospital, playing the nucleus role in community medical treatment, opened in March 1 this year. Diagnosis and treatment,

focusing on the 24-hour operated Emergency Center, was started. From April outpatient department begins to work.

To be able to deal with all sorts of diseases, the hospital has a wide range of departments. And pediatricians are always available here to provide rapid treatment for emergent cases. These are the characteristics of the Hospital.

Moreover, for an effective diagnosis and treatment and smooth information access, electronic chart for patients by computer system are applied from the very beginning to provide the best medical service.

Address: 1838 Ishikawa-machi, Hachioji-shi

Getting there: About 15 minutes by bus from JR Hachioji

Station or Keio Hachioji Station; about 15 minutes on foot from Kitahachioji Station

Parking: Free of charge by 30 minutes; ¥100 by 3 hours and then ¥100 for an extra hour..

Departments: internal medicine, psychosomatic medicine, psychiatry, neurology, respiratory organs, digestive organs, circulatory organs, allergy, rheumatics, pediatrics, surgery, orthopedics, plastic surgery, neurosurgery, respiratory surgery, cardiosurgery, pediatric surgery, dermatology, urology, obstetrics & gynecology, ophthalmology, otolaryngology, rehabilitation, dental & oral surgery, Radioactive Rays, Anesthesia.

Reception: 8:00 am. ~ 3:00 pm., Mon. ~ Fri.; 8:00 am. ~ 12:00 pm., Sat.(Diagnosis starts from 8:30 am.)

Off Time: 1st & 3rd Sat., Sun., public holidays, New Year holidays (Dec. 29th ~ Jan. 3rd, Anniversary Day (Nov. 1st))

Inquiries: Please call the Hospital directly.

Tel: 0426-39-1111 or 0426-39-1110.

東海大学八王子病院がオープン

地域医療の中核の役割を担う東海大学八王子病院が、3月1日に開設されました。開院当初は、24時間体制の救急センターを中心とした診療がスタート。4月からは一般外来診療が開始されます。

この病院の特色は、あらゆる疾患に対応できるよう診療科目を幅広く充実させたこと。それに小児専門医を常駐させ、小児の救急患者に対して迅速な対応ができるようにしています。

また、効率のよい診療と円滑な情報開示を実現するため、開設当初からコンピュータシステムによる電子カルテを導入し、患者さんへ最良の対応が出来るよう整備されています。

所在地 八王子市石川町1838

交通手段 八王子駅・京王八王子駅からバスで約15分
北八王子駅から徒歩で約15分

駐車 30分まで無料、3時間まで100円で、以降1時間ごとに100円

診療科目 内科・心療内科・精神科・神経内科・呼吸器科・消化器科・循環器科・アレルギー科・リウマチ科・小児科・一般外科・整形外科・形成外科・脳神経外科・呼吸器外科・心臓血管外科・小児外科・皮膚科・泌尿器科・産婦人科・眼科・耳鼻いんこう科・リハビリテーション科・歯科口腔外科・放射線科・麻酔科

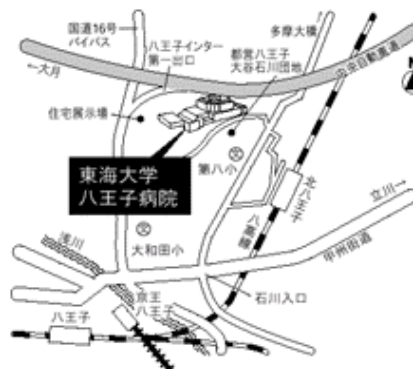
診療受付 月 金曜日：午前8時～午後3時

土 曜 日：午前8時～正午

(診療開始は午前8時30分から)

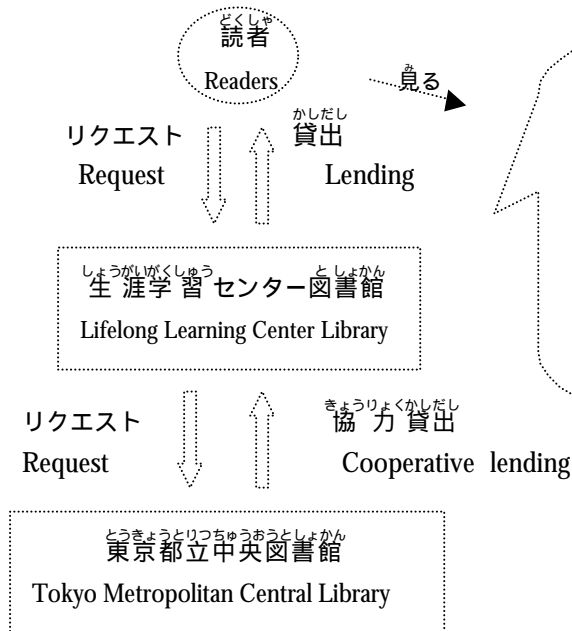
休 診 日 第1・3土曜日、日曜日、祝日、年末年始、建学記念日(11月1日)

問い合わせ：直接病院(電話 39-1111または39-1110)へ



“Request Service” of Libraries

In case the book you want to borrow cannot be found on the shelves, you can apply the “request service” in the municipal libraries. You can also borrow by the “request service” the books collected in the Metropolitan Libraries or libraries of other cities, which you cannot find them in the municipal libraries.



There are “Western Book List of Tokyo Metropolitan Central Library”, “Chinese Book List of Tokyo Metropolitan Central Library” and “Korean Book List of Tokyo Metropolitan Central Library” in the Lifelong Learning Center Library. Welcome to use it. (A part of them can be found in other municipal libraries.) As for books of English, German, Spanish and other western languages in alphabet order, you can also check them in the following Metropolitan Library homepage, i.e., <http://www.library.metro.tokyo.jp/>

Inquiries: Lifelong Learning Center Library

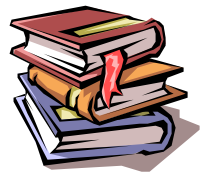
Tel: 48 2233

図書館のリクエストサービスについて

図書館では、希望する本や雑誌が棚にない場合、リクエストをすることができます。市内の図書館に所蔵がないものでも、都立図書館や他の市町村図書館にあれば、協力貸出を受けることもできます。

「東京都立中央図書館 洋書目録」
 “Western Book List of Tokyo Metropolitan Central Library”
 「東京都立図書館 中国図書目録」と
 “Chinese Book List of Tokyo Metropolitan Central Library” &
 「東京都立図書館 朝鮮語図書目録」は、
 “Korean Book List of Tokyo Metropolitan Central Library”
 ここにありますよ！ Can Be Found Here!

都立図書館が所蔵している本のリストは、
 「東京都立中央図書館 洋書目録」、
 「東京都立図書館 中国図書目録」と
 「東京都立図書館 朝鮮語図書目録」3種類
 が生涯学習センター図書館にありますので、
 参考にご覧ください。
 (一部のリストは、市内他の図書館でも見られます)。
 また、英語、独語、西語などアルファベットで表記される言語については、都立図書館ホームページ <http://www.library.metro.tokyo.jp/> でも確認できます。



問い合わせ：生涯学習センター図書館
 電話 48-2233

Japanese Language Classes by Central Public Hall

Free Japanese language classes are offered to foreigners living in Hachioji City by Central Public Hall.

How much: Free of charge except a cost of ¥2,625 for textbook.

Where: Study Room 6 & Audio-Visual Room, 11 F, Create Hall

When: At 10:00~12:00 a.m. on April 5, 12, 19, 26, May 10, 17, 24, 31, June 7, 14, 21, 28 (Fridays)

At 7:00 ~ 9:00 p.m. on April 4, 11, 18, 25, May 9, 16, 23, 30, June 6, 13, 20, 27 (Thursdays)

Inquiries: Central Public Hall Tel: 48-2232



中央公民館の日本語教室

授業料：無料 テキスト代：2,625円

場所：クリエイティブホール11階

第6学習室、視聴覚室

金曜日昼間のコース：4/5、12、19、26、5/10、17、24、31、6/7、14、21、28 午前10:00~12:00

木曜日夜のコース：4/4、11、18、25、5/9、16、23、30、6/6、13、20、27 夜19:00~21:00

問い合わせ：中央公民館 電話：48-2232

Active Line Hachioji

From this edition, an introduction will be made of the international exchange volunteer groups being active in Hachioji. The first one we interviewed is the representative of “Active Line Hachioji” according to the order of the Japanese syllabary.

“Active Line” was founded five years ago in 1997. What international exchange volunteers had been doing is that Japanese people provide free-of-charge services to foreigners. Contrary to this, our idea is to push foreigners to melt into our civic life of Japanese society. It would be great if the foreigners think “I’m not a foreigner but a citizen living in Hachioji”. Our purpose is to build up a living community convenient both for the Japanese and for the foreigners, and to understand each other’s culture with them. One-way service is inefficient. What we are aiming at is mutual understanding.

What “Active Line” has been doing is the issue of English and Japanese newsletter for the foreigners “Volcano”, one-by-one Japanese lesson, international understanding class for the schools and small-scale seminars. There are altogether 16 members. Among them three are foreigners. The popular column of “Volcano” is the corner of Ms. Hanako. The foreigners tell us what they might be puzzled in Japan, which Japanese people might ignore, and the foreign member write the article with the necessary information Japanese members collect.

Since 2000 there has been an increase of requests from elementary schools for international understanding class. For example, the event of “Ongata Noodles Ichho are ready”. The students, divided into groups, looked into the culture on Asian noodles and sampled the noodles made by the invited foreigners from those countries. And then they made their own original noodles with what they learned. Their parents were also invited to sample the noodles. Through this kind of event not only the students but also their parents changed their mind of what is foreign. From recognition comes understanding. It is not to judge who is good or who is bad, but to recognize the differences. This is the first step of understanding.

Ms. Nakazaki, during her stay in America when she was young, saw the Americans take it for granted to go in for volunteer activities and was deeply impressed. “As not good at English, I cannot do a lot in America. If in Japan, I’m sure I can do whatever I want.” This is what motivated her to devote herself to volunteer activities. (Next time we will introduce you the volunteer group “Circle of Children from Foreign Countries and Students”.)



アクティヴライン・八王子

今号から、現在市内で活動中の国際交流ボランティア団体をご紹介します。第一回は、市で把握している団体で50音順で1番となる「アクティヴライン」代表の中崎育子さんにインタビューをしました。

「アクティヴライン」の設立は5年前の1997年でした。これまでやってきた国際交流ボランティアは日本人が外国人にサービスするということでした。それを外国人を市民生活の中に引っ張っていくという逆転発想を考えました。「外国人じゃなくて、私は八王子市にすんでいる市民」と考えてもらいたかったのです。共に生きていけるコミュニティを作り、外国人と文化理解を図りたいとも考えました。私たちの会は一方向的なサービスではなくて、相互理解を目指しています。

活動としては、英語と日本語併記の外国人向け情報誌「Volcano」の発行、マンツーマン方式の日本語レッスン、相互学習の国際理解授業及び小さなセミナーなど。メンバーは16人です。その中に外国人が3人います。「Volcano」で人気のコラムは、花子さんのコーナーです。外国人が日本で戸惑うことや日本人が気づかないことを教えてもらって、日本人のメンバーがそれについて情報収集して、外国人のメンバーに書いてもらっています。

3年前から、小学校からの国際理解教育の依頼が増えてきました。恩方第一小で行った「恩方ラーメン丁あがり」があります。アジアの麺文化について子どもがグループ毎に調べ、その国の外国人を招きそのラーメンを作ってもらい試食、そこで自分たちの調べたことを検証します。そしてこれまでに得た情報を生かしてオリジナルラーメンを作ります。保護者も招待してみんなで試食します。こうしたイベントで学生だけじゃなくて、大人の認識も変わってきました。知ってもらうことから理解が生まれます。良いか悪いかという判断を下すのではなく、違いを認めることは理解の第一歩です。

中崎さんご自身のきっかけは、若い頃アメリカに滞在したときにアメリカ人がボランティアをやるのを当たり前だと考える姿勢を見て、実感したそうです。アメリカでは英語が不得意で踏み出せなかったけれど、言葉に不自由しない日本なら何でもできると思ったそうです。(次の夏号はボランティア団体「世界の子どもと手をつなぐ学生の会」をご紹介します。)

What's On in Hachioji

April 10 ~ 21 Flower Festival In the flowering time of about 3,000 rhododendrons, various events are held in Yuyake Koyake Fureai Village. Inquiries to Yuyake Koyake Fureai Village at 52-3072.



April 27 & 28 Yugi Flower Festival Various events such as bazaar, hanging baskets exhibition, gardening contest & exhibition, etc. are held around Nakago Park in Minamiosawa. Inquiries to Community Sports Promotion Section of Hachioji College Community Culture Fureai Foundation at 48-1531.

April 27 & 28 Animation World ---- Dream Family The animation character One-piece's "Adventure to Nejimaki Island" and Dejimon's adventure 02 "Counter-attack of Deaboromon". Place: (the main hall of) Minamiosawa Culture Hall. Time: 10:00 am. ~ & 1:30 pm. ~. Entrance: ¥500. Inquiries to Hachioji College Community Culture Fureai Foundation at 21-3005.

May 3 ~ 5 Nagabusa Hureai Tango Festival 1000 Koi Nobori streamers are strung across the Asakawa River in the Nagabusa area. Inquiries to Nagabusa Residents' Association at 64-4774.

May 12 Hachimine (Eight Mountains) Climbing Party Climbing the eight mountains, namely Mt. Imakuma, Mt. Kariyose, Mt. Ichimichi, Mt. Daigomaru, Mt. Jinba, Mt. Kakenobu, Mt. Kobotake-Shiroyama & Mt. Takao, while enjoying nature to keep fit and build up physical strength, separated into three courses of "keeping the feet healthy", "for the beginners" and "for the family". Fee: ¥1,500. Inquiries to Physical Education Section at 20-7335.

Middle of May Hachioji Sightseeing Watch the main city scenery and discover the charm of Hachioji. Eligibility: 30 persons. Inquiries to Urban Planning Management Office at 20-7258.

May 18 Wild Birds Party Observe the nature of wild birds while listening to their singing on Mt. Takao guided by a lecturer. Limited to 50 members. Participation fee & reservation required. Inquiries to Hachioji Tourism Association at 20-7381.

May 19 Healthy Walking Everyone is welcome to this easy walking activity. Place: Fujimori Athletics Stadium ~ Manyo Park ~ Mikoromo Temple of Confucius ~ Kobotoke Barrier ~ Asakawa Civic Community Center. Inquiries to Physical Education Section at 20-7335.

June 2 Wild flowers Party Observe the nature of wild flowers on Mt. Takao guided by a lecturer. Limited to 50 members. Participation fee & reservation required. Inquiries to Hachioji Tourism Association at 20-7381.

June 2 The 10th Annual "We're different & that's great"

ぎょうじ 行事

4月10日 ~ 21日 花まつり 夕やけ小やけふれあいの里で、約3000本のみつばつつじの開花時期にあわせ、各種イベントを開催。問い合わせ：夕やけ小やけふれあいの里 52-3072

4月27日、28日 フラワーフェスティバル由木 南大沢中郷公園を中心にパズール、ハンギングバスケット展、コンテナガーデンコンテスト、花壇展示など様々なイベントがある。問い合わせ：八王子市学園都市文化ふれあい財団 コミュニティ・スポーツ振興課 48-1531



4月27日、28日 アニメワールド・夢家族 ワンピース「ねじまき島の冒険」、デジモンアドベンチャー02「ディアポロモンの逆襲」会場：南大沢文化会館（主ホール）各日とも午前10時～、午後1時～500円 全席自由 問い合わせ：学園都市文化ふれあい財団 21-3005

5月3日 ~ 5日 長房ふれあい端午まつり 南浅川河畔で1000匹の大遊泳群の鯉のぼりがあげられる。問い合わせ：長房地域住民協議会 64-4774



5月12日 八峰登山大会 自然を楽しみながら健康と体力の保持を。健脚・入門・ファミリーの3コース

を楽しみながら登山する。会場：今熊山・刈寄山・市道山・醍醐丸・陣馬山・景信山・小仏城山・高尾山。参加費：1,500円。問い合わせ：体育課 20-7335

5月中旬 都市景観ウォッチング 代表的な都市景観ポイントをめぐり、八王子の魅力を発見する。定員：30名。問い合わせ：都市計画管理室 20-7258

5月18日 野鳥の声を聞く会 高尾山で野鳥のさえずりに耳を傾けながら講師の先生の案内で野鳥の観察を行う。有料・要予約・先着50名。問い合わせ：八王子観光協会 20 7381

5月19日 ヘルシーウォーキング 誰もが気軽に参加できるウォーキング。会場：富士森陸上競技場～万葉公園～みころも聖堂～小仏菖蒲所～浅川市民センター。問い合わせ：体育課 20-7335

6月2日 山野草に親しむ会 高尾山で講師の案内で植物の観察を行う。先着50名・有料・要予約 問い合わせ：八王子観光協会 20-7381

6月2日 国際交流イベント「みんなちがってみんないい」

Festival 11:00 am.~4:00 pm.. Ethic performances, stalls selling various ethnic foods and goods, workshop, exhibition, etc. Venue: Hachioji City Hall north river Park. Inquiries to Executive Committee at 46-3277 (2:00pm to 10:00pm.)

June 8 Singing Frogs Listening Party Gather at Takao Station and listen to a lecture on the ecology of frogs called 'kajikagaeru', famous for their beautiful voices. Then listen to the voices at the riverside. Limited to 70 members. Participation fee & reservation required. Inquiries to Hachioji Tourism Association at 20-7381.

June 8, 22 & July 6 First-Time Japanese Tea Party ---- "Have a Cup of Maccha" Basic manners on having tea and so on. Eligibility: 15 persons. Venue: Tea Room in Icho Hall. Participation fee: ¥4,000. Inquiries to College Community Culture Fureai Foundation at 21-3005.

Citizens' Cinema, 3rd Sat. of Each Month Famous foreign or Japanese films can be seen free of charge. Time: 10:00 am. ~ & 2:00 pm. Venue: Audio-Vidual Room of Central Public Hall. Inquiries to Central Public Hall at 48-2232.

Cinema Furesuko, 2nd Sat. of Each Month Authentic film appreciation. Time: 10:00 am. ~ & 2:00 pm. Venue & Inquiries: Minamiosawa Public Hall, tel 79-2208.

Theatre Kawaguchi, 1st Sun. of Each Month Famous foreign or Japanese films are on show. Time: 10:00 am. ~ & 2:00 pm. Venue & Inquiries: Kawaguchi Public Hall, tel 54-8450.

午前11時~午後4時。民族芸能、大道芸、ワークショップ、展示、各国料理の出店など。会場：八王子市庁舎北側河川敷 問い合わせ：実行委員会 46 3277 (午後2時から10時まで)

6月8日 カジカガエルの声を聞く会 高尾山口駅集合、夕食後カジカガエルの生態について説明があり、その後、案内川河畔で実際に声を聞く。先着70名・有料・要予約 問い合わせ：八王子観光協会 20 - 7381

6月8日・22日、7月6日 はじめてのお茶会 抹茶をいただく お茶席での基本マナーなど。定員：15名 会場：いちようホール(茶室) 参加費：4000円 問い合わせ：学園都市文化ふれあい財団 21-3005

市民映画館 毎月第3土曜日 洋画・邦画を問わず名作といわれる映画を無料上映。午前10時~12時、午後2時~4時 会場：中央公民館視聴覚室 問い合わせ：中央公民館 48-2232

シネマ・フレスコ 毎月第2土曜日 16mm フィルムによる本格的な映画観賞。午前10時~、午後2時~ 無料 会場・問い合わせ：南大沢公民館 79-2208

シアター川口 毎月第1日曜日 名作といわれる邦画・洋画を無料上映。午前10時~、午後2時~ 会場・問い合わせ：川口公民館 54-8450



Do You Know

“The Law for the Prevention of Spousal Violence?”

The violence one suffered from her husband or boyfriend is called domestic violence. It tries to have one submitted by violence and infringes on the human rights.

In order to prevent this kind of violence and protect the victims, “the Law for the Prevention of Spousal Violence and the Protection of Victims” was put in force in Oct. 13, 2001.

According to the Law, the violence between the couple, which was regarded as the family conflict, is now stipulated as crime. To protect the victims, Spousal Violence Counseling Support Centers are set up as a shelter for battered women. A protection order shall be issued (prohibition of following the victim and the assailant's withdrawal from the victim's residence) These are the three main points of the Law. Inquiries to Community Exchange Section at 48-2230



知っていますか

ドメスティック・バイオレンス防止法 (DV防止法)

夫や恋人などから受ける暴力をドメスティック・バイオレンス(DV)といいます。これらは、暴力により相手を屈服させようとするもので、人権を侵害するものです。

そこでこうした暴力を防止し、被害者を保護するために、2001年10月13日から「配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律」(ドメスティック・バイオレンス防止法)が施行されました。

このDV防止法では、これまで家庭内のもめごとと見過ごされてきた夫婦間の暴力が犯罪とみなされるようになったこと、被害者保護のための駆け込み場所として「暴力相談支援センター」の設置、保護命令(被害者へのつきまとい禁止、住居から加害者を撤去)が明記されたことがポイントです。

問い合わせは交 流 課 48-2230 へ。

TELEPHONE NUMBERS

でんわばんごう
電話番号

Foreign Registration Counter, Hachioji City Office	八王子市役所市民課外国人登録窓口	20 7231
Community Exchange Section , 8 th Floor, Create Hall	八王子市役所クリエイトホール 8階交流課	48-2230
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese & Korean Books)	八王子市生涯学習センター図書館 (英語・中国語と韓国語の本)	48-2233
Hachioji Fire Department	八王子市消防署	25-0119
Fire/Ambulance (Emergency)	火事・救急車(緊急時)	119
Hachioji Police Station	八王子警察署	45-0110
Takao Police Station	高尾警察署	65-0110
Police (Emergency)	警察(緊急時)	110
Immigration	入国管理局	Tokyo 03-3213-8523 Tachikawa 0425-28-7179
AMDA (International Medical Information Center)	アムダ(国際医療情報センター)	03-5285-8088 (weekdays 9a.m.-5p.m.)
Tokyo Medical Information Service "Himawari"	東京都健康案内"ひまわり"	03-5285-8181 (weekdays 9a.m.-8p.m.)
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service	緊急通訳サービス	03-5285-8185(weekdays5p.m.-10p.m. holidays 9:00a.m.-10:00p.m.)
These centers provides a variety of consulting services in foreign languages. Information concerning hospitals where foreign languages are spoken is also available.	外国語のわかる病院紹介を含め、医療相談を 外国語で行っています。	
JHELP.COM (formerly Japan Helpline)	ジェルプコム(旧日本ヘルプライン)	0990-54-0953 (24 hour hotline)
Foreign Residents Advisory Center (legal / immigration issues, education matters etc.)	東京外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	03-5320-7744 (Monday-Friday 9:30a.m. 12noon , 1p.m.-4p.m.)
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info)	成田国際空港 (出発・到着に関する情報)	0476-34-5000
JR East Infoline (timetables , fare etc)	JR東日本(時刻・料金などに関する情報)	03-3423-0111

FOREIGN LG INFO IN PRINT

がいこくごじょうほうし
外国語情報誌

Ginkgo ギンコ	City Office (Counter 5), Create Hall (1 st & 8 th floor), Community Centers throughout Hachioji, part of post offices within Hachioji , most municipal institutions and univ.s in Hachioji	市役所5 番窓口(外国人登録)、クリエイトホール 1階情報プラザ、8階交流課 各市民センター、 市内一部の郵便局、市の施設 市内の大学
Rapport ラポール	a publication of the Hachioji International Friendship Club Hachioji City Office (Counter 5), Community Centers throughout Hachioji , Create Hall(8 th floor)	八王子国際友好クラブの刊行物 市役所5 番窓口(外国人登録)、各市民センター、 クリエイトホール8階交流課
Volcano ボルケーノ	a publication of Active Line Community Centers throughout Hachioji, Create Hall (8 th floor)	アクティブラインの刊行物 各市民センター、クリエイトホール8階交流課
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド	Hachioji City Office (Counter 5), Create Hall (8 th floor)	市役所5 番窓口(外国人登録)、 クリエイトホール8階交流課
Living in Tokyo リビング イン トウキョウ	a very helpful publication of the Tokyo Metropolitan Government. Contains a subway map etc City Office (Counter 5: Foreign Registration Counter).	東京都の刊行物 地下鉄情報など 市役所5 番窓口(外国人登録)

FREE JAPANESE LESSONS

むりょうにほんご
無料日本語レッスン

れんらくさき
連絡先

Japanese Class in Central Public Hall 中央公民館 国際交流教室	Elementary Japanese Classes for Foreigners 外国人のための初級日本語教室	Central Public Hall 中央公民館 48-2232
Hachioji "Nihongo no Kai" Club 八王子にほんごの会	Private Japanese Lessons for Foreigners マンツーマン方式の日本語指導	Shimai 島居 24-2042
Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ	Japanese Language Lessons 日本語教室	Kondo 近藤 36-7928
Circle of Children from Foreign Countries and Students 世界の子どもと手をつなぐ学生の会	University Students teach foreign children Japanese. 外国人の子どもに大学生が日本語を教えます。	Kobayashi 小林 042-594-3635

* 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。「Ginkgo」is chosen as the title of this journal as it is Hachioji's city tree.